

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1844

[C - 99/27471]

6 MAI 1999. — Décret modifiant la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour la Région wallonne, l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Ceux qui contreviennent aux dispositions du présent article seront punis d'une amende de 100 à 1 000 francs. »

Art. 2. Pour la Région wallonne, l'article 9, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le Gouvernement wallon délivre les permis suivant les modalités fixées par lui en vue de faciliter leur obtention. »

Art. 3. Pour la Région wallonne, un article 17*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 17*bis*. Sans préjudice des articles 15, 16 et 17 en vue d'assurer la protection des espèces piscicoles par leur exploitation rationnelle, le Gouvernement peut prendre toutes les mesures nécessaires pour interdire ou limiter la capture, la détention, le transport et la vente de poissons prélevés dans les cours d'eau et dans les canaux de la Région wallonne.

Il peut notamment déterminer les espèces faisant l'objet de mesures particulières, les conditions de taille ou de nombre, le volume des récipients de détention et de transport. Il fixe les endroits, partie ou ensemble du territoire de la Région wallonne où la vente de ces espèces est interdite.

Les infractions aux dispositions des arrêtés pris en exécution des alinéas 1^{er} et 2 seront punies d'une amende de 100 à 1 000 francs. »

Art. 4. Pour la Région wallonne, l'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. § 1^{er}. Il est institué un organisme d'intérêt public dénommé « Fonds piscicole de Wallonie » destiné à améliorer la pêche en général dans les cours d'eau où s'applique la présente loi notamment par des actions d'aménagement, de restauration du milieu aquatique et de rempoissonnement, la lutte contre la pollution et les dégradations de toutes natures, la promotion et l'éducation en matière de pêche, le soutien logistique et financier des fédérations de pêcheurs siégeant dans les commissions provinciales piscicoles.

Ce fonds est doté de la personnalité juridique sans affectation de personnel spécifique. Il est classé dans la catégorie A établie par l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

§ 2. Les avoirs, droits et obligations du Fonds piscicole lui sont transférés d'office.

Il est alimenté par un prélèvement sur les recettes de la vente des permis de pêche.

Il peut recevoir des legs, dons ou donations.

Sur proposition du Ministre du Budget et du Ministre ayant la pêche fluviale dans ses attributions, le Gouvernement wallon détermine le montant du prélèvement qui ne pourra être inférieur à 55 % du prix des permis. »

Art. 5. Pour la Région wallonne, un article 36*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 36*bis*. Les conditions d'agrément par le Gouvernement et de subventions par le Fonds piscicole de Wallonie des « écoles de pêche », en ce compris les formateurs, et des fédérations de pêcheurs sont déterminées par le Gouvernement sur proposition du comité central du Fonds piscicole après consultation des commissions provinciales piscicoles. »

Art. 6. Pour la Région wallonne, l'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. Le pouvoir de gestion du Fonds piscicole de Wallonie est assuré par le Ministre ayant la pêche fluviale dans ses attributions.

Le secrétariat et la comptabilité sont assurés par l'administration ayant la gestion de la pêche fluviale dans ses compétences. »

Art. 7. Pour la Région wallonne, un article 37*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 37*bis*. Le Gouvernement arrête le règlement relatif à la comptabilité du fonds. Il peut déroger ou compléter les dispositions de l'arrêté royal du 7 avril 1954 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954. Il détermine notamment le mode d'élaboration et d'exécution du budget et des modalités et conditions de placement du fonds. »

Art. 8. Les dispositions des articles 2, 4, 5, 6 et 7 entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2000.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

—————
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents du Conseil 509 (1998-1999) N^{os} 1 à 6.

Compte rendu intégral, séance publique du 28 avril 1999.

Discussion - Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1844

[C - 99/27471]

6. MAI 1999 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über den Flussfischfang (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für die Wallonische Region wird Artikel 5 des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über den Flussfischfang durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Diejenigen, die gegen die Bestimmungen des vorliegenden Artikels verstoßen, werden mit einer Geldstrafe von 100 bis 1 000 BEF bestraft.»

Art. 2 - Für die Wallonische Region wird Artikel 9, Absatz 3 desselben Gesetzes durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Wallonische Regierung stellt die Angelscheine nach den Modalitäten aus, die von ihr festgelegt sind, um ihre Beschaffung zu erleichtern.»

Art. 3 - Für die Wallonische Regierung wird ein Artikel 17bis mit folgendem Wortlaut in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 17bis - Unbeschadet der Artikel 15, 16 und 17 kann die Regierung im Hinblick auf den Schutz der Fischarten durch ihre rationelle Nutzung die notwendigen Maßnahmen treffen, um den Fang, den Besitz, den Transport und den Verkauf von in den Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region gefangenen Fischen zu verbieten oder zu beschränken.

Sie kann unter anderem die Arten, die Gegenstand von besonderen Maßnahmen sind, die Bedingungen betreffend die Größe und die Anzahl, das Volumen der Fang- und Transportbehälter bestimmen. Sie legt die Stellen, das Teil- oder Gesamtgebiet der Wallonischen Region fest, wo der Verkauf dieser Arten verboten ist.

Die Verstöße gegen die Bestimmungen der in Durchführung von Absätzen 1 und 2 verabschiedeten Erlasse werden mit einer Geldstrafe von 100 bis 1 000 BEF bestraft.»

Art. 4 - Für die Wallonische Region wird Artikel 36 desselben Gesetzes durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 36 - § 1. Es wird eine Einrichtung öffentlichen Interesses unter der Bezeichnung "Fonds piscicole de Wallonie" (Fischzuchtfonds Walloniens) errichtet. Dieser hat zum Zweck, den Fischfang im allgemeinen in den Wasserläufen, auf die das vorliegende Gesetz Anwendung findet, zu verbessern, insbesondere durch Maßnahmen zur Gestaltung, Wiederherstellung der aquatischen Umwelt und Fischbrut, zur Bekämpfung der Umweltverschmutzung und der Beschädigungen aller Art, zur Förderung und Erziehung in Sachen Fischfang, zur logistischen und finanziellen Unterstützung der Fischervereinigungen, die in den provinziellen Fischzuchtausschüssen tagen.

Dieser Fonds ist mit der Rechtspersönlichkeit ohne Zuweisung von spezifischem Personal versehen. Er gehört zu den Einrichtungen der Kategorie A, die im Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser öffentlicher Einrichtungen aufgeführt sind.

§ 2. Er übernimmt von Amts wegen das Haben, die Rechte und Pflichten des Fischzuchtfonds.
Er wird durch eine Abhebung auf die Einnahmen aus dem Verkauf der Angelscheine finanziert.
Er kann Vermächtnisse, Spenden oder Schenkungen bekommen.

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Flussfischfang gehört, bestimmt die Wallonische Regierung den Betrag der Abhebung, der mindestens 55 % des Preises der Angelscheine entsprechen muss».

Art. 5 - Für die Wallonische Region wird ein Artikel 36bis mit folgendem Wortlaut in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 36bis - Die Bedingungen der Zulassung der "Fischerschulen" durch die Regierung und der Bezuschussung durch den „Fonds piscicole de Wallonie, einschließlich der Ausbilder, und die Bedingungen der Zulassung und Bezuschussung der Fischervereinigungen werden von der Regierung auf Vorschlag des Zentralausschusses des "Fonds piscicole" nach Beratung der provinziellen Fischzuchtausschüsse festgelegt.»

Art. 6 - Für die Wallonische Region wird Artikel 37 desselben Gesetzes durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 37 - Die Verwaltungsbefugnis des "Fonds piscicole de Wallonie" wird vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Flussfischfang gehört, ausgeübt. Die Schrift- und die Buchführung werden von der Verwaltung, zu deren Befugnisse die Verwaltung des Flussfischfangs gehört, vorgenommen.»

Art. 7 - Für die Wallonische Region wird ein Artikel 37bis mit folgendem Wortlaut in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 37bis - Die Regierung legt die Regelung betreffend die Buchführung des Fonds fest. Sie kann von den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. April 1954 zur allgemeinen Regelung des Haushalts und der Buchführung der Einrichtungen öffentlichen Interesses, die im Gesetz vom 16. März 1954 erwähnt sind, abweichen. Sie kann ebenfalls diese Bestimmungen ergänzen. Sie bestimmt unter anderem das Verfahren für die Ausarbeitung und die Vollstreckung des Haushalts und die Modalitäten und Bedingungen betreffend die Anlagen des Fonds.»

Art. 8 - Die Bestimmungen von Artikeln 2, 4, 5, 6 und 7 treten am 1. Januar 2000 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Sportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung,
der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

—
Note

(1) *Sitzung 1998-1999.*

Dokumente des Rats 509 (1998-1999), Nrn. 1 bis 6.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 28. April 1999.

Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1844

[C - 99/27471]

6 MEI 1999. — Decreet tot wijziging van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 5 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij aangevuld met een als volgt opgesteld alinea 2 :

« Degenen die inbreuk maken op de bepalingen van dit artikel worden gestraft met een boete van 100 tot 1 000 frank. »

Art. 2. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 9, 3e lid van dezelfde wet vervangen door volgende bepaling :

« De Waalse Regering reikt de visverloven uit volgens de door haar bepaalde wijze om hun uitreiking te vergemakkelijken. »

Art. 3. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt een als volgt opgesteld artikel 17bis in dezelfde wet gevoegd :

« Art. 17bis. Onverminderd artikelen 15, 16 en 17 en met het oog op de bescherming van de vissoorten door een rationeel beheer ervan kan de Regering alle maatregelen treffen die nodig zijn om de vangst, het houden, het vervoer en de verkoop van in de waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest gevangen vissen te verbieden of te beperken.

Zij kan met name bepalen welke soorten het onderwerp zijn van bijzondere maatregelen, de voorschriften inzake grootte of aantal, de inhoud van de bewaar- en vervoerbakken. Zij bepaalt de plaatsen, deel of geheel van het grondgebied van het Waalse Gewest waar de verkoop van deze soorten verboden is.

De inbreuken op de bepalingen van de besluiten genomen krachtens het 1e en het 2e lid worden gestraft met een boete van 100 tot 1 000 frank. »

Art. 4. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 36 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 36. § 1. Er wordt een instelling van algemeen nut opgericht, met name "Fonds piscicole de Wallonie" (Waalse Visserijfonds) bestemd om de visserij in het algemeen te bevorderen op de waterlopen waar deze wet van toepassing is door onder meer acties voor de inrichting en de herstel van het watermilieu, voor het weer uitzetten van pootvis, de strijd tegen de vervuiling en allerlei beschadigingen, de promotie en de scholing inzake visserij, de logistieke en financiële steun aan vissersverenigingen die in de provinciale visserijcommissies zetelen.

Dit fonds heeft de rechtspersoonlijkheid zonder aanstelling van bijzonder personeel. Het is gerangschikt in categorie A zoals vastgesteld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

§ 2. Het vermogen, de rechten en plichten van het Visserijfonds worden er van ambtswege aan overgedragen.

Het wordt gestijfd door een heffing op de ontvangsten van de verkoop van de visverloven.

Het kan legaten, giften of schenkingen ontvangen.

Op de voordracht van de Minister van Begroting en van de Minister tot wiens bevoegdheden de Visserij behoort bepaalt de Waalse Regering het bedrag van de heffingen dat niet lager dan 55% van de verkoopprijs van de verloven mag zijn. »

Art. 5. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt er een als volgt opgesteld artikel 36bis in dezelfde wet gevoegd :

« Art. 36bis. De voorwaarden voor de erkenning door de Regering en voor toelagen van het "Fonds piscicole de Wallonie" voor de "vissersscholen" met inbegrip van de opleiders en de vissersfederaties worden vastgesteld door de Regering op de voordracht van het centrale comité van het visserijfonds na raadpleging van de provinciale visserijcommissies. »

Art. 6. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 37 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37. Het "Fonds piscicole de Wallonie" wordt beheerd door de Minister tot wiens bevoegdheid de riviervisserij behoort. Het secretariaat en de boekhouding worden waargenomen door het bestuur bevoegd voor het beheer van de riviervisserij. »

Art. 7. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 37bis van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37bis. Het reglement betreffende de boekhouding van het fonds wordt door de Regering opgesteld. Het kan afwijken van de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 april 1954 houdende algemeen reglement op de begroting en de comptabiliteit van de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut of deze aanvullen. Zij bepaalt met name de opstellings- en uitvoeringswijze van de begroting en de beleggingsmodaliteiten en -voorwaarden van het fonds. »

Art. 8. De bepalingen van artikelen 2, 4, 5, 6 en 7 treden in werking op 1 januari 2000.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken van de Waalse Gewestraad 509 (1998-1999), nrs. 1 tot 6.

Volledig verslag, openbare vergadering van 28 april 1999.

Bespreking — Stemming.